

你好



Vol.
112

ニイ ハオ (こんにちは)

＜中国語版＞

〒242-0018 大和市深見西 1-3-17
市民活动中心 Betelgeuse 北館1楼
发行方：公益財団法人 大和市国際化協会
発行：公益財団法人 大和市国際化協会
〒242-0018 大和市深見西 1-3-17
市民活動拠点ベテルギウス北館1階
電話/電話：046-265-6053
発行日/発行日：2022年2月28日
Email: pal@yamato-kokusai.or.jp
URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp/>

从 2021 年 4 月起，大和市内禁止在路上吸烟

2021年4月から、大和市内では路上喫煙禁止です

大和市の“大和市路上喫煙禁止条例”部分修订。修订后，在道路、公园、停车场、自行车停车场、过道、车站前广场等所有市内的“露天公共场所”禁止吸烟。请不要在该类场所吸烟。“露天公共场所”包括由市、县、国家所有、设置和管理的停车场、自行车停车场、通道、广场等。鉴于车站周边的之前由市政设置的吸烟场所，由于行人较多，难以减少被动吸烟的机会，因此自 2021 年 4 月以后，已经全部撤除。

尤其是在人流量较大的大和车站、中央林间车站周围、划分了路上吸烟禁止重点区域，在该处吸烟属于违章行为。违反的话需要支付 2,000 日元。

另外，加热式香烟使用的是烟叶，因此也属于被禁止对象。电子烟虽然不使用烟叶，但它的烟雾和气味会导致吸烟者想要吸烟，因此也请配合不要在路上吸电子烟。请吸烟者更多的考虑到周围，为不让非吸烟者被动吸烟，请不要在户外街头吸烟。

大和市は、「大和市路上喫煙の防止に関する条例」の一部を改正しました。これにより、道路や公園、駐車場や駐輪場、通路、駅前広場など、市内すべての「野外にある公共の場所」で葉タバコを吸うことは、禁止されています。なお、「野外にある公共の場所」には、市・県・国が所有、設置、管理する駐車場や駐輪場、通路、広場などがあります。

それに伴い駅周辺にあった市が設置した喫煙場所については、人通りが多く受動喫煙機会を減らすことが難しいことから、2021年4月以降、すべてなくなりました。

特に人通りが多い大和駅・中央林間駅のまわりは路上喫煙重点禁止区域になっていて、そこでの喫煙は違反になります。違反をすると 2,000 円を払います。

加熱式タバコは葉タバコを使っているため、こちらも禁止の対象になります。電子タバコはタバコの葉を使っていますが、その煙や匂いで、タバコを吸う人にタバコを吸いたいと思わせてしまいます。電子タバコも、路上で吸わないようにご協力をお願いしています。タバコを吸う人は、吸わない人に受動喫煙をさせないように、周りの状況に配慮しなければなりません。路上でタバコを吸わないでください。

主要条例修改的内容

1. 除吸烟场所外，市内所有道路、公园等都禁止吸烟
迄今为止的条例中规定“尽量不要在路上吸烟（努力义务）”，此次将该规定强化成了“不可在路上吸烟（禁止规定）”。
2. 新增“减少被动吸烟”为条例的宗旨
通过禁止街头吸烟，“保护公民免受由香烟火导致的伤害”的目的保持不变，此次新增“减少被动吸烟机会”为另一目的。

主な条例改正の内容

1. 喫煙場所を除く市内すべての道路、公園などでの喫煙を禁止
これまでの条例では「路上喫煙をしないよう努めなければならない（努力義務）」とされていましたが、これを「路上喫煙をしてはならない（禁止規定）」に規則を強めました。
2. 条例の目的に、路上喫煙の防止対策が受動喫煙の減少にもつながる旨を加える
路上喫煙を防止することで、「タバコの火の被害から市民を守る」という現在の目的に、新たに「受動喫煙の機会を低減させる」旨が加えられました。

咨询机构

大和市政府生活环境保全科美化推进小组
大和市下鶴間 1-1-1 大和市政府 4 楼
TEL: 046-260-5498



問い合わせ

大和市役所生活環境保全課美化推進係
大和市下鶴間 1-1-1 大和市役所 4 階
TEL: 046-260-5498（日本語のみ）

2021 年度育儿家庭的临时特别补助金

由于新型冠状病毒感染症の长期化，为支援正在抚养相当于高中生年龄以下（2003 年 4 月 2 日～2022 年 3 月 31 日出生）儿童的家庭，发放临时特别补助金（有配偶的孩子除外）。支付金额为每名对象儿童 10 万日元。除了部分对象以外，该补助金需要申请。2022 年 1 月 17 日（周一）会向有对象儿童的家庭发送通知书。若没有收到，请咨询大和市儿童综合科。

需要申请的对象：在 2021 年 9 月 30 日时间点，仅抚养相当于高中生年龄儿童的人员（父母同在的情况下由收入较高的一方申请）

※ 2021 年度（2020 年中）的收入超过儿童补贴所得限额的人员（包括特例补贴（每个孩子每月 5,000 日元）的领取者），以及在 2021 年 9 月 30 日时间点支付对象儿童及支付对象在日本国内没有住所的情况，原则上不属于申请对象。

申请方式：请在申请书上填写必要事项之后，附上必要文件，原则上以邮寄的方式提交给大和市儿童总务科。

申请截止日期：2022 年 3 月 31 日（周四）（邮戳有效）

※ 在申请对象范围内，若有不可避免的理由，例如在 2022 年 3 月受此福利待遇的儿童出生等情况，则必须在 2022 年 4 月 30 日（星期六）之前寄到。

提交/咨询机构：

〒242-8601 大和市鶴間 1-31-7 大和市保健福祉中心 2 楼
大和市儿童部儿童总务科补贴医疗小组 电话：046-260-5608
关于该补助金，在内阁府咨询中心也有介绍。
内阁府咨询中心（仅限日语）
电话：0120-526-145 每日 9:00～20:00

向住民税非课税家庭支付临时特别补助金

由于新型冠状病毒感染症の影響长期化，向住民税非课税家庭等支付每户 10 万日元的临时特别补助金。是对 2021 年度的居民税为均等免税线以下非课税家庭和 2021 年 1 月以后因新型冠状病毒感染症的影响而经济困难的家庭进行支援的补助金。

【支付时间】

大和市受理确认书（或者申请书）之日起大约 2～3 周后

【支付对象和申请的有无】

成为支付对象的家庭（符合其中一种情况的家庭）

① **家庭全员的 2021 年度的“住民税征收对象为免税线以下非课税”的家庭**

大和市将向在 2021 年 12 月 10 日时点有在大和市进行住民登记的目标家庭发送记载了补助内容和确认事项的“补助金支付要求确认书”。请确认内容后寄回。

② **因新型冠状病毒感染症的影响，在 2021 年 1 月以后收入减少，家庭全员为“住民税非课税相当”对象的家庭（家计急变家庭）**
住民税非课税相当是指，家庭全员各自的年收入估计额在市町村民税均等非课税水平以下。

※ 补助金的领取需要办理手续。请在申请书上填写必要事项，和附加文件一起提交。

【申请期限】

2022 年 9 月 30 日（周五）

・ 请向申请时点住民登记所在市町村申请。

【如何获得申请表】

① 公共设施（市政府 1 楼市民科、保健福祉中心、各分室・联络处、大和市社会福祉协议会）② 市官网主页下载 ③ 向咨询中心要求

【提交方法】

请邮寄到市的临时特别补助金负责人处提交。

〒242-8601 大和市下鶴間 1-1-1

生活・生活支援临时特别补助金负责人 收

【咨询机构】

大和市住民税非课税家庭等的临时特别补助金咨询中心

电话：046-200-7885 受理时间：8:30～17:00

2021（令和3）年度子育て世帯への臨時特別給付金について

新型コロナウイルス感染症が長期化していることから、高校生相当年齢（2003 年 4 月 2 日～2022 年 3 月 31 日生まれ）までの児童を養育している世帯を支援するため、臨時特別給付金を支給しています（配偶者のいる児童は対象外）。支給額は、対象児童 1 名につき 10 万円です。この給付金は、一部の方を除いて申請が必要です。対象児童のいる世帯には、2022 年 1 月 17 日（月）に案内を送付しています。届いていない場合は、大和市子ども総務課へお問い合わせください。

申請が必要な方：2021 年 9 月 30 日時点で高校生相当年齢の児童のみを養育している方（父母ともにいる場合は所得の高いほう）

※ 2021 年度（2020 年中）の所得が児童手当の所得制限限度額以上の方（特例給付（子 1 人あたり月 5,000 円）の受給者を含む）および、2021 年 9 月 30 日時点で支給対象児童及び支給対象者が日本国内に住所を有していない場合は、原則対象外です。

申請方法：申請書に必要事項を記入の上、必要書類を添えて大和市子ども総務課まで原則郵送で提出してください。

申請期限：2022 年 3 月 31 日（木）（消印有効）

※ 申請が必要な方のうち、令和 4 年 3 月に本給付金の対象となる児童が出生した場合など、やむを得ない理由がある場合は、2022 年 4 月 30 日（土）（必着）まで。

提出・問い合わせ先：

〒242-8601 大和市鶴間 1-31-7 大和市保健福祉センター 2 階

大和市 子ども部 子ども総務課 手当医療係 電話：046-260-5608

この給付金については、内閣府のコールセンターでも案内しています。

内閣府コールセンター（日本語のみ）

電話：0120-526-145 毎日 9：00～20：00

住民税非課税世帯等に臨時特別給付金を支給します

新型コロナウイルス感染症の影響が長期化していることから、住民税の非課税世帯等に 1 世帯当たり 10 万円の臨時特別給付金を支給します。2021 年度の住民税均等割非課税世帯や 2021 年 1 月以降に新型コロナウイルス感染症の影響で家計急変のあった世帯を支援する給付金です。

【支給時期】

大和市が確認書（または申請書）を受理した日からおおむね 2～3 週間後

【支給の対象と申請の有無】

支給の対象となる世帯（いずれかにあてはまる世帯）

① **世帯全員の 2021 年度の「住民税均等割が非課税」の世帯**

2021 年 12 月 10 日現在で大和市に住民登録のある対象世帯へ、大和市から、給付内容や確認事項が書かれた「給付金支給要件確認書」が届きます。中身を確認し、返送してください。

② **新型コロナウイルス感染症の影響で 2021 年 1 月以降の収入が減少し、世帯全員が「住民税非課税相当」となった世帯（家計急変世帯）**

住民税非課税相当とは、世帯員全員のそれぞれの年収見込み額が市町村民税均等割非課税水準以下であることを示します。

※ 給付金を受給するためには、手続きが必要です。申請書に必要事項を記入して、添付書類と一緒に、提出してください。

【申請期限】

2022 年 9 月 30 日（金）

・ 申請時点で住民登録のある市町村に申請してください。

【申請書の入手方法】

① 公共施設（市役所 1 階市民課、保健福祉センター、各分室・連絡所、大和市社会福祉協議会）② 市のホームページからダウンロード ③ コールセンターへ請求

【提出方法】

市の臨時特別給付金担当まで郵送にて提出してください。

〒242-8601 大和市下鶴間 1-1-1

生活・暮らし支援臨時特別給付金担当 行

【問い合わせ】

大和市住民税非課税世帯等に対する臨時特別給付金コールセンター

TEL：046-200-7885 受付時間：8：30～17：00

关于新型冠状病毒疫苗的追加接种

研究结果表明，新型冠状病毒疫苗在接种后一段时间后效果会降低。目前，国家正在安排疫苗的追加接种。追加接种的对象为已接受二次接种的18岁以上人员。接种免费。

大和市将第二次与第三次接种疫苗时间的间隔提前到了6个月。目前，由大和市按顺序用橙色信封向临近接种日期的人员寄送接种券和说明文件等。

※针对尚未接种第一次疫苗的人员的疫苗接种也在继续进行。

疫苗接种分为个别接种和集体接种。

- 个别接种：在市内相关医疗机构等处接种。
- 集体接种：在市的公共设施接种。

预约方法：

网络 <https://v-yoyaku.jp/142131-yamato/>

除维护时段（每周三 18:00～次日 8:30 左右以及紧急时期）以外，24 小时服务

电话

新型冠状病毒疫苗咨询中心 电话:046-260-0900

受理时间:8:30～17:15（周末和节假日也受理。）

◎对于在大和市以外的市町村接种2次疫苗后搬到大和市的人员等，可能存在收不到追加接种的接种券的情况。在确认了第二次接种日期和可以接种的日期后，若已接近可以接种的日期但还没有收到接种券的话，请申请接种券的发行。

详情请咨询：

新型冠状病毒疫苗咨询中心 电话:046-260-0900

新型コロナワクチンの追加接種について

新型コロナワクチンは、接種してから時間が経つと、効果が少なくなることが研究の結果からわかってきました。現在、国は新型コロナワクチンの追加接種を進めています。

追加接種を受けることができるのは、2回目の接種が終わった18歳以上の方です。お金はかかりません。

大和市では、新型コロナワクチンの2回目から3回目までの接種の間隔を、6か月間に前倒しています。現在、大和市から、接種できる日が近づいた人に、順番に、オレンジ色の封筒で、接種券や案内の書類などを送っています。

※初回のワクチンをまだ受けていない人に向けたワクチン接種も引き続き行っています。

接種には、個別接種と集団接種があります。

- 個別接種：市内のかかりつけ医などで接種をうけます。
- 集団接種：市の公共施設で接種をうけます。

予約方法：

インターネット <https://v-yoyaku.jp/142131-yamato/>

メンテナンスの時間帯（毎週水曜日 18:00～翌8:30 ごろおよび緊急時）を除き、24時間受付

電話 新型コロナワクチンコールセンター 電話：046-260-0900

受付時間：8:30～17:15（土日祝日も受け付けています。）

◎大和市以外の市町村で2回接種した後に大和市に引っ越してきた人などには、追加接種の接種券が届かないことがあります。2回目の接種日と接種が可能になる日を確認して、接種可能な日が近づいても、接種券が届かない場合は、接種券発行申請をしてください。

詳しい問い合わせ：

大和市新型コロナワクチンコールセンター 電話：046-260-0900

可每天学习的日语教室

您想在神奈川难民定住援助协会学习日语吗？报名和咨询都请到援助协会。

神奈川难民定住援助协会

电话/FAX：046-268-2655（一・四 10:00～18:00）

电子邮箱：nanmin@enjokyokai.org

大和市上和田 1773-2 M0 住宅 102 室

（櫻丘车站东口步行 8 分钟）

まいにちべんきょうする日本語教室

かながわ難民定住援助協会が日本語を勉強しませんか。申し込み、問い合わせは援助協会までお願いします。

かながわ難民定住援助協会

電話/FAX: 046-268-2655（月・木 10:00～18:00）

Email: nanmin@enjokyokai.org

大和市上和田1773-2 エムオーハイム 102（桜丘駅東口より徒歩 8 分）

课程/クラス	期间/期間	星期・时间/曜日・時間	费用/費用	等级测试日/レベルチェックテスト
入门班 入門クラス	3月28日～4月8日 （共10次） 3月28日～4月8日 （全10回）	一、二、三、四、五 上午10点至12点 平假名、片假名 自我介绍、喜欢的事物 月、火、水、木、金 午前10時から12時 ひらがな、カタカナ じこしょうかい、すきなこと	10,000 日元和 教材費 10,000円と教材費	3月24日（周四） 上午10点30分 3月24日（木） 午前10時30分
初级1班 初級1クラス	4月11日～4月28日 （共11次） 4月11日～4月28日 （全11回）	一、二、四、五 上午9点半至12点 准备开始学习日语的人 月、火、木、金 午前9時30分から12時 はじめて、にほんごをべんきょうするひと	11,000 日元和 教材費 11,000円と教材費	3月24日（周四） 上午10点30分 3月24日（木） 午前10時30分
初级2班 初級2クラス	5月9日～6月28日 （共30次） 5月9日～6月28日 （全30回）	月、火、木、金 上午9点半至12点 学习过一点日语的人 月、火、木、金 午前9時30分から12時 すこし、にほんごをべんきょうしたひと	30,000 日元和 教材費 30,000円と教材費	4月25日（周一） 下午1点 4月25日（月） 午後1時

* 学费和教材费等一经支付，概不退还

* 对新冠感染有采取防护措施。

根据感染扩大状况，有可能无法开课。

* お支払いいただいた受講料、教材費は返却できません。

* 新型コロナウイルス感染防止対策をしています。

感染拡大の状況によっては、開講できないことがあります。

(公財) 来自大和市国际化协会的通知

(公財) 大和市国際化協会からのお知らせ

地址 \ 住所: 大和市深見西 1-3-1 7 市民活动中心

Betelgeuse 北館 1 楼

大和市深見西 1-3-17

市民活動拠点ベテルギウス北館 1 階

电话 \ 電話: 046-265-6051

传真 \ FAX: 046-265-6052

电子邮箱 \ Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

主页 \ ホームページ: <http://www.yamato-kokusai.or.jp/>



根据新冠病毒感染症扩大的状况, 存在延期或中止的可能性。

新型コロナウイルス感染症拡大の状況によっては、実施を延期、中止することがあります。

简单的日语教室

かんたんな日本語教室

为了可以实现和职场和地区的人愉快地对话, 大和市国际化协会在每周三晚上开设日语教室。此教室是以入门、初学者为对象, 学习“简单的日语”。参加后, 您可能会发现说日语其实很简单。请有兴趣的人士联系国际化协会申请。

时间: 每周三晚上 6:00 至 8:30

地点: 国际交流沙龙 (Betelgeuse 北馆 1 楼)

讲师: 大和外語学院 藤村恵 (FUJIMURA MEGUMI) 老师

内容: 以能够在各种生活场合开展会话和介绍祖国文化为目标, 学习句型和词汇、汉字等。

对象: 设有入门级、初级 1 和初级 2 三个级别的课程。

费用: 每月 1,000 日元 每次 300 日元

报名: 可随时受理。

大和市国際化協会では、毎週水曜日の夜に、職場や地域のひとと会話を楽しむことができるようになるための日本語教室を開いています。入門、初心者が対象の「簡単な日本語」を勉強する教室です。参加すれば簡単に日本語が話せるようになるかも？興味のある方は、国際化協会までお申し込みください。

日時: 毎週水曜日午後 6 時から 8 時 30 分まで

場所: 国際交流サロン (ベテルギウス北館 1 階)

講師: 大和外語学院 藤村恵先生

内容: いろいろな生活の場面での会話や母国の文化紹介ができるようになることを目標に、文型や語彙、漢字などを学びます。

対象: 入門、初級 1、初級 2 の 3 つのレベルのクラスがあります。

費用: 1 か月 1,000 円 1 回 300 円

申込: 随時参加を受け付けています。



与世界连接~各种外语的介绍~

世界とつながろう ~いろいろな外国語を紹介します~

该活动旨在为更多人创造了解多样文化的机会, 由世界之友项目大和协会组织和开展。此次将由来自印度尼西亚和菲律宾的两位嘉宾谈论其所珍视的母国文化和在日本生活的相关事宜。嘉宾将介绍特别希望您了解的母国词语, 并解释该些词语所包含的含义。

时间: 2022 年 3 月 19 日 (周六)

10:00~12:00

地点: 生涯学习中心 610 会议室 (SIRIUS 6 楼)

对象: 任何人均可

人数: 约 40 名 (需要提前申请, 若有空位的话当天也可以参加。)

费用: 免费

主办机构: 大和市生涯学习中心
世界之友项目大和协会



このイベントは、世界の友達プロジェクト大和の会が多くのの人に多様な文化に親しむ機会をつくる目的で企画、実施するものです。今回はインドネシアとフィリピン出身の 2 名のゲストスピーカーが大切にしている母国の文化や日本での生活について話をします。ゲストスピーカーが特に知ってほしい母国の言葉を紹介し、その言葉に込められた意味について説明します。

日時: 2022 年 3 月 19 日 (土) 10:00~12:00

場所: 生涯学習センター 610 会議室 (シリウス 6 階)

対象: どなたでも

定員: 約 40 名 (事前申し込みが必要ですが、空きがあれば当日参加もできます)

費用: 無料

主催: 大和市生涯学習センター

世界の友達プロジェクト大和の会